

## BIBLIOGRAPHY

- Alwasilah, A.C. (2002). *Pokoknya Kualitatif*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Baker, M. (1992). *A Coursebook on Translation*. London: Routledge
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies Third Edition*. New York: Routledge.
- Brislin, R. W. (1976). *Translation: Application and Research*. New York: Garden Press, Inc.
- Cartford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Coelh, Leonardo Jordao. (2003). *Subtitling and Dubbing: Restrictions and Priorities*. [Online]. Available at: <http://TranslationDirectory/article326.htm> Retrieved on November 2013.
- Cooper, Thomas C. (1999). *Processing of Idioms by L2 Learners of English*. *TESOL Quartely*, VOL 33 No 2, pp. 233-262. [Online] Available at <http://www.jtsor.org/pss/35877719> Retrieved on November 2013
- Denoun, Eric. (2005). *Slang and Idioms*. [Online] Available at <http://www.completetranslation.com/idioms.htm> Retrieved on November 2013.
- Fraenkel, J. E. and Wallen, N.E. (1990). *How to Design and Evaluate Research in Education*. USA: McGraw-Hill, Inc.
- Gaeng, Paul A. (1978). *Introduction to the Principle of Language*. New York: Harper and Row.
- Gottlieb, Henrik. (2002). *Tiles on Subtitling 1929-1999. An International Annotated Bibliography: International Subtitling for Cinema, TV, Video and DVD*. [Online] Available at: <http://www.museum.tv/eotvsection.php?entrycode=subtitling> Retrieved on October 2013.
- Hockett, Charles F. (1958). *A Course in Modern Linguistics*. New York. Macmillan

**Ganjar Isma'il, 2014**

AN ANALYSIS OF SUBTITLING STRATEGIES OF IDIOMATIC EXPRESSIONS IN THE FILM ENTITLED "THE AVENGERS"

Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

- Huda, Nuril. (1999). *Learning Language and Teaching "Issues and Trends"*. Indonesia: IKIP Malang.
- Jaskanen, Susanna. (1999). *On the Inside Track To Losservile, Usa: Strategies Used in Translating Humour in Two Finnish Version of Reality Bites*. University of Helsinki. Available at: <http://ethesis.helsinki.fi/julkaisut/hum/engla/pg/jaskanen.pdf> Retrieved on October 2013.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning – Based Translation (A Guide to Cross Language Equivalent)*. New York: University Press of America.
- Lenggogheni, P. (2010). *An Idiomatic Expression Analysis on Subtitle of the Film "Yes Man"*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia. A Paper. Unpublished.
- Newmark, P. (2001). *Approaches to Translation*. Newyork: Pergamon Press.
- Newmark, P. (1988). *A Text Book of Translation*. London: Prentice Hall International.
- Nida, Eugene and Taber, Charles R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill
- Oxford. (1995). *Oxford Learner's Pocket Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Robins, R.H. (1980). *General Linguistic An Introductory Survey 3rd Edition*. New York: Longman, Inc
- Schwarz, Barbara. (2002). *Translation in a Confined Space. Film Subtitling with Special Reference to Denis Potter's "Lipstick on Your Collar" Part 1*. Translation Journal [Online] Available at: <http://accuprapid.com/journal/30subtitling.htm> Retrieved on October 2013.
- Sugiarti, Lina. (2009). *A Translation Analysis of Idiom in Subtitle of Film Pirates of Caribbean 3: At World's End*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia. A Paper. Unpublished.
- Suryabrata. (2003). *Metode Penelitian*. Jakarta: CV Rajawali.

- Taylor, Christopher. (2010). *The Subtitling Film: Reaching Another Community*.  
[Online] Available at:  
<http://www.calweb.cla.unipd.it/citatal/documenti/trieste/subtitling.rtf>  
Retrieved on December 2013
- Venuti, L and Baker, M. (2000). *The Translation Studies Reader*. USA:  
Routledge.

**Ganjar Isma'il, 2014**

*AN ANALYSIS OF SUBTITLING STRATEGIES OF IDIOMATIC EXPRESSIONS IN THE FILM  
ENTITLED "THE AVENGERS"*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu